



Rakugo Goes Overseas

落語は海を越えて



めくり(捲り)。寄席などで、演者の名前を書いて舞台に下げておく紙。写真は、大島希巴さんが実際に海外公演で使ったもので、下の方に英語を付け加えている。

英語落語を演じている落語家の大島希巴さん。

手ぬぐいとせんす。

SCRIPT

① There are several traditional Japanese performing arts like kabuki and *rakugo*. ② This woman is a *rakugo* performer. ③ She is wearing a kimono and sitting on a cushion. ④ She is telling a *rakugo* story. ⑤ Look at these. ⑥ These are important items for the *rakugo* performance, the *sensu* and the *tenugui*.

⑦ Have you ever seen a *rakugo* performance? ⑧ What traditional Japanese performing arts do you know?

① 日本の伝統芸能には、歌舞伎や落語などがあります。② この女性は落語家です。③ 着物を着て座布団ざぶとんに座っています。④ 彼女は落語を話しています。⑤ これらを見てください。⑥ これらは落語をするのに重要なアイテムであるせんすと手ぬぐいです。

⑦ これまでに落語を見たことがありますか。⑧ 日本の伝統芸能で知っているものは何ですか。



Scene

1

放課後の教室で、マークが花に話しかけました。



マークが話しかけたのはなぜですか。

花を英語落語公演会に誘うため



SCRIPT

Mark: Do you have a minute?

マーク：ちょっといい？

Hana: Sure. I have just finished my homework. What's up?

花： もちろん。ちょうど宿題を終えたところだよ。 どうしたの？

Mark: I got two tickets for an English *rakugo* show.

マーク： 英語落語公演会のチケットを2枚手に入れたんだ。

Hana: *Rakugo* in English? Wow, cool.

花： 英語落語？ わあ、すごい。

Mark: Yeah. Why don't you come with me?

マーク： うん。 私と一緒に行かない？

Hana: I'd love to. I've never seen *rakugo* in English before.

花： 喜んで。 今まで一度も英語落語は見たことがないんだ。



Check

I have just finished my homework.

(私はちょうど宿題を終えたところです。)

Have you finished your homework yet? – Yes, I have. / No, I have not.

(あなたはもう宿題を終えましたか。)

(はい、終わりました。/ いいえ、終わっていません。)

- 現在完了形 (have[has] + 動詞の過去分詞) は、「…したところです」と、何かが完了したことを表すのに使われます(完了用法)。よく just(ちょうど)や already(すでに)などといっしょに使われます。
- 疑問文は、have[has] を主語の前に出して (Have[Has] + 主語 + 動詞の過去分詞 …?) とします。
- 完了用法の疑問文では、文の最後に yet(もう)をつけることがあります。
- 答えの文は、(Yes, 主語 + have[has].), (No, 主語 + have[has] not.) を使って答えます。

くらべてみよう

- I **finished** lunch. (私は昼食を終えました。)
 I **have just finished** lunch. (私はちょうど昼食を終えたところです。)

Exercise

 Listen 花とマークが電話で話しています。今の2人の状況に合うものを選びよう。

解答

(花)
Hana (A)



(マーク)
Mark (A)



 Speak 例を参考に、①～③のことを終えたあとにすることを話そう。

-  ① brush / teeth (磨く / 歯) ② eat / dinner (食べる / 夕食) ③ finish / homework (終わらせる / 宿題)

例 I've just brushed my teeth. Now I'll go to bed.

(私はちょうど歯を磨き終わったところです。今は寝るつもりです。)

話したことを
書いてみよう。



Lesson

8

Mark: Hana! Are you busy? マーク: 花! 忙しい?

Hana: I've just finished my homework, so I'm free now. What is it? 花: ちょうど宿題を終わらせたところだから、今は暇だよ。どうしたの?

Mark: Today I played basketball with my friends and their friends. マーク: 今日私の友だちとその友だちとバスケットボールをしたんだ。

Hana: That sounds like fun. 花: それは楽しそうだね。

Mark: It was. I met a girl there. She was a really good player. And cute. マーク: 楽しかったよ。私はそこである女の子に会ったんだ。彼女は本当にいい選手だったよ。そしてかわいい。

Hana: Cute, huh? Did you become friends with her? 花: え、かわいい? 彼女と友だちになったの?

Mark: Yeah. I wanted to talk with her more, so I've just sent her a message. マーク: ああ。彼女ともっと話したかったから、メッセージを送ったところなんだ。

Hana: Great! And ...? 花: すばらしい! それで…?

Mark: Well, I'm still waiting for her reply. マーク: えーと、まだ返事を待っているところだよ。

Words

重要 yet [イェト] 副 (肯定的疑問文で) もう (…したか)、すでに

Scene 2

落語公演会のプログラムを見ながら、マークと花が話しています。

? 花が好きな落語の演目は何ですか。

『時そば』(“Time Noodles”)

my favorite *rakugo* storyの説明をコンマ(,)以下で付け加えている。

Mark: I've just found the program for the *rakugo* show

マーク：このウェブサイトで落語公演会のプログラムをちょうど見つけたんだ。

on this website. Look.

見て。

Hana: Oh, “Time Noodles.” That’s my favorite *rakugo*

花： ああ、“Time Noodles”だ。 私のお気に入りの落語の演目「時そば」だよ。

story, “Toki Soba.” It’s a funny story about two

2人の店主と2人の客についてのおもしろいお話なんだ。

shop owners and two customers.

Mark: So, will there be four performers on the stage?

マーク：じゃあ、(その公演の)舞台には4人の演者がいるの？

Hana: No, the *rakugo* performer will act out all the

花： いないよ、その落語家がすべての登場人物の会話を演じるんだ。

characters’ conversations. She’ll change her voice

(その落語家の)彼女は声や顔の表情を変え

and facial expressions.

るんだよ。

Mark: Really? That sounds amazing.

マーク：本当に？ それはすごいね。

[65 words]

前に出た
“Toki Soba”
を指す。

sで終わる複数名詞を所有格にする場合、最後にアポストロフィ(’)をつける。



Rakugo
in English
January 24
Open 16:00
/ Start 16:30

Program

1. Time Noodles
『時そば』
2. I Hate Manju
『まんじゅうこわい』

Listen & Read

マークと花の話の内容を整理しよう。

解答

落語の演目	時そば (Time Noodles)
登場人物の数	4人 (店主2人、客2人) (four (two shop owners, two customers))
落語家の数	1人 (one)
落語家がすること	すべての登場人物の会話を演じる (act out all the characters' conversations)

Think
about
Yourself

あなたが見たり、体験したりしたことがある日本の伝統芸能や武道は何ですか。



解答例

• I have watched judo matches on TV. I think they were part of the Olympics. The athletes were really cool.

(私はテレビで柔道の試合を見たことがあります。それらはオリンピックの一部だったと思います。アスリートたちは本当にかっこよかったです。)

• I have seen kabuki once. There was a performance at our town last year. It was a great experience.

(私は一度歌舞伎を見たことがあります。去年、私たちの町で公演がありました。それはすばらしい経験でした。)

Lesson

8

Words

- | | |
|---|--|
| <input type="checkbox"/> owner(s) [オウナ(ズ)]
名 所有者、持ち主 | <input checked="" type="checkbox"/> conversation(s)
[カンヴァセーション(ズ)] 名 会話 |
| <input type="checkbox"/> performer(s) [パフォーマンス(ズ)]
名 演技者、役者 | <input type="checkbox"/> facial [フェイスナル] 形 顔の |
| <input checked="" type="checkbox"/> stage [ステイジ]
名 (劇場などの)舞台 | <input type="checkbox"/> expression(s) [イクスプレッション(ズ)]
名 表情 |
| <input checked="" type="checkbox"/> act [アクト] 動 (役を)演じる | <input type="checkbox"/> Time Noodles [タイム ノードルズ]
名 時そば(落語) |



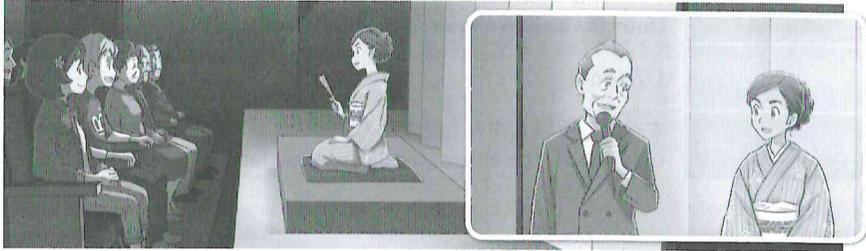
Scene

1

公演会の司会者が、落語家の大島希巳江^{きみえ}さんを紹介しています。

？ 大島さんはどのくらい長く落語家を続けていますか。

だいたい 30 年



SCRIPT

MC: Good afternoon. Today's performer is Ms. Oshima Kimie. Kimie-san,
司会者： こんにちは。 本日の演者は大島希巳江さんです。 希巳江さん、

how long have you been a *rakugo* performer?
どのくらい長く落語家を続けていますか。

Kimie: For about thirty years.
希巳江： だいたい 30 年です。

MC: Wow, that's fantastic.
司会者： わあ、それはすごいですね。

Kimie: I've given *rakugo* shows in many different countries. I hope you
希巳江： 私はたくさんの異なる国々で落語の公演を行いました。 今日私の公演

enjoy my show today.
を楽しんでくれることを願っています。



Check

I have been a *rakugo* performer for many years.

(私は何年もの間ずっと落語家を続けています。)

How long have you been a *rakugo* performer?

(あなたはどれくらい長く落語家を続けていますか。)

– **For** about 30 years. / **Since** 1997.

(- 約 30 年です。 / 1997 年からです。)

- 現在完了形 (have[has] + 動詞の過去分詞) は、「ずっと…しています」と過去から今までずっと続いていることを表すのに使われます(継続用法)。
- いつから続いているかを表すのに、よく for や since が使われます。

for と since の使い分け

for + 期間(…の間)	for three years (3年間) for a long time (長い間)
since + 過去のある時点(…から、以来)	since last year (昨年から) since I got up (起きてから)

Exercise

Listen ブラウン先生が、陸、マーク、ディヌーと話しています。それぞれの会話を聞いて、表を完成させよう。

① Riku	(陸)	(マーク)	② Mark	(ディヌー)	③ Dinu
興味がある音楽のジャンル	イギリスのロック音楽(British rock music)	好きなスポーツチーム	アカツキファイブ(Akatsuki Five)	大切にしているもの	筆箱(pencil case)
興味をもっている期間	約1年間(for about a year)	応援している期間	ほぼ4年間(for almost four years)	持っている期間	5年間(for five years)

Talk 好きなことについてペアで話そう。

例 A: I'm a high school baseball fan. (私は高校野球のファンです。)

B: How long have you been a fan of high school baseball?

(あなたはどのくらいの間、高校野球のファンですか。)

A: For about a year. The games are exciting. (約1年間です。試合はとてもおもしろいです。)

《 No.1 》

Ms. Brown: Riku, you like music, don't you? ブラウン先生: 陸、あなたは音楽が好きですよね?

Riku: Yes. I sing and play the guitar. 陸: はい。私は歌ったり、ギターを弾いたりします。

Ms. Brown: Ah, that's right. What kind of music do you listen to? ブラウン先生: ああ、そうですね。あなたはどんな種類の音楽を聞きますか?

Riku: I listen to many different kinds, but I've been interested in British rock music for a long time. 陸: 私はいろいろな種類の音楽を聞きますが、イギリスのロック音楽には長い間興味があります。

Ms. Brown: Wonderful. How long have you been interested in it? ブラウン先生: すばらしいですね。どのくらいの間それに興味をもっていますか?

Riku: For about a year. 陸: 約1年間です。

《 No.2 》

Ms. Brown: Mark, I know you like basketball. ブラウン先生: マーク、私はあなたがバスケットボールが好きを知っています。

Mark: Yes, I do. I play basketball. I often watch games on TV, too. マーク: はい、好きです。私はバスケットボールをします。私はよくテレビで試合も見ます。

Ms. Brown: What team do you like the best? ブラウン先生: あなたはどのチームが一番好きですか。

Mark: The Akatsuki Five. It's a nickname for the Japan National Basketball Team. マーク: アカツキファイブです。それは日本代表バスケットボールチームの愛称です。

Ms. Brown: Really? I didn't know that. How long have you been a fan? ブラウン先生: 本当ですか? それは知りませんでした。あなたはどのくらいの間ファンですか?

Mark: For almost four years. I first saw them when I was in elementary school. マーク: 約4年間です。小学校にいたときに、初めて彼らを見ました。

《 No.3 》

Ms. Brown: Dinu, your pencil case is cool. ブラウン先生: ディヌー、あなたの筆箱はかっこいいですね。

Dinu: Thank you. It was a birthday present from a friend in India. ディヌー: ありがとうございます。インドの友だちからの誕生日プレゼントです。

Ms. Brown: That's nice. Have you had it for a long time? ブラウン先生: それはすてきですね。あなたはそれを長い間持っていますか?

Dinu: Yes. I've had it for five years. ディヌー: はい。私はそれを5年間使っています。

Ms. Brown: Wow. That's a long time. ブラウン先生: わあ。長いですね。

Dinu: I treasure it. ディヌー: 私はそれを大事にしています。

Words

重要 since [スィンス] 前 …から(今まで)、…以来(ずっと)

Scene 2

英語落語を始める前に、大島さんが落語について説明しています。

? 落語家を使う小道具は何ですか。

せんす、手ぬぐい

前に出た
a *sensu* and
a *tenugui* を
指す。

不定詞の形容
詞用法。「…する
ための」の
意味で直前の
important
tools を修飾し
ている。

Rakugo performers usually use a *sensu* and a
落語家はたいてい、せんすと手ぬぐいを使います。

tenugui. They're important tools ^{トウールズ} to represent ^{レプリゼント} many
1つの話の中でたくさんのもを表すために、重要な道具 です。

things in a story. For example, I can use the *sensu* as
たとえば、せんすはペンや箸として使うことができます。

a pen or chopsticks. I can use the *tenugui* as paper or
手ぬぐいは、紙や財布として使うことができます。

a purse.

前に出た my favorite *sensu* を指す。

This is my favorite *sensu*. I have had it for almost
これは私のお気に入りのせんすです。 私は 20年近くずっと(大切に)それを 持つ

20 years. I'll use it today.
ています。 今日はそのせんすを使うつもりです。

もう少しで20年になる状態を表す。

Now let's begin.
では始めましょう。

[61 words]



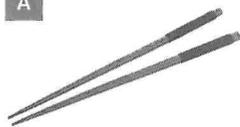
Listen & Read

①②の小道具は何の代わりに使いますか。あてはまるものをすべて選ぼう。

解答

① せんす (A) (C) ② 手ぬぐい (B) (D)

A



chopsticks
(箸)

B



paper
(紙)

C



pen
(ペン)

D



purse
(財布)

Think
about
Yourself

あなたが持っているお気に入りのものを紹介しよう。



解答例

• This is my favorite pen. I have had it for about two years. My grandmother gave it to me when I entered junior high school.

(これは私のお気に入りのペンです。私はそれを約2年間持っています。私が中学校に入学したときに、私の祖母がくれました。)

• I have had this *tenugui* for four years. I use it for kendo. It's old and dirty, but I put it on when I have an important match.

(私はこの手ぬぐいを4年間持っています。私はそれを剣道のために使います。それは古くて汚れていますが、大事な試合があるときにそれを身につけます。)

Lesson

8

Words

tool(s) [トゥール(ズ)] 名 道具

for example たとえば

represent [レプリゼント] 動 表す

重要 begin [ビギン] 動 始める



SETTING

海外の新聞に、大島希巳江^{きみえ}さんのインタビュー記事が掲載されています。

声を出して読んでみよう

Rakugo Goes Overseas

落語は海を越えて

I: interviewer
インタビューアー
K: Kimie-san
希巳江さん

I: I'm David Miller from the Crown News. Kimie-san,
I: クラウン・ニュース紙のデイビッド・ミラーです。 希巳江さん、本日の
today's performance was really great!
公演は本当にすばらしかったです。

数えられる名詞の前に置いて、「少しの…」という意味を表す。

K: Thank you, David.

K: ありがとうございます、デイビッドさん。

I: I'd like to ask you a few questions. You've been a

I: いくつか質問をしたいと思います。

あなたは長い間落語家を

performer for a long time. Why did you start
続けていますね。 どうして英語で落語を演じ始めた

performing rakugo in English?
パフォーミング

のですか。

経験用法の現在完了形の否定文「一度も…ない」

K: When I lived in the United States, many people said,

K: アメリカに住んでいたとき、「日本のジョークを聞いたことがありません。ぜひ1つ聞かせて

「I've never heard a Japanese joke. Could you tell me
ジョーク
くれませんか。」と何人もの人に言われたんです。

one?" They didn't think Japanese people had a sense

彼らは、日本人にはユーモアのセンスがないと思っていたんです。

of humor.
ユーモア

I: Really?

I: 本当ですか？

K: Yeah. So I wanted to share Japanese humor with people

K: ええ。 だから、私は、日本のユーモアを世界中の人々と共有したかったんです。

all over the world. I've performed abroad many times.
アブロード

海外で公演をしたことが何度もあるんですよ。

I: How many countries have you been to?

I: これまでいくつの国に行ったことがあるのですか。

経験用法の現在完了形の疑問文「…に行ったことがありますか」

声を出して読んでみよう

K: Nearly twenty. These tours have been very exciting.

K: 20 か国近くです。公演旅行はいつもとてもわくわくします。

I: Have you had any difficulty with your rakugo

I: 英語で落語を演じることで、これまで何か難しいことはありましたか。

performances in English?

<have difficulty with ...> で「…に苦労する」という意味。

K: Yes, I have. Sometimes there are cultural differences

K: はい、ありました。日本とほかの国では、ときどき文化の違いがあるんです。

between Japan and other countries. For example, we

たとえば、私たちは麺を食べ

make sounds when we eat noodles. In other cultures,

るときに音を立てます。

ほかの文化では、これは行儀が

this is bad manners. So I have to explain Japanese

悪いことなのです。

だから、そのような日本の習慣を説明しなければい

customs like that. Then everyone can enjoy the show.

けません。

そうすることで、みんなが公演を楽しむことができます。

<differences between A and B> で「A と B の間の違い」という意味。

I: What have you learned from your performances

I: これまで世界中で公演をしてきて、何を学びましたか。

around the world?

K: Well, in my opinion, we're different, but we also

K: そうですね、私の意見では、私たちはみんな違っている、でも共通でもっている

have things in common, like laughter. We can laugh

ものもあるということです。たとえば笑いとか。

落語の公演の間は、

together during a rakugo performance.

私たちはみんないっしょに笑うことができます。

I: I see. What are your future plans?

I: なるほど。将来の計画はありますか。

K: To continue spreading laughter. I hope

K: 引き続き笑いを広めていくことですね。そうするこ

this will lead to a more peaceful world.

とがより平和な世界へ通じると願っています。

I: I hope so, too. Thank you for your time.

I: 私もそう願っています。お時間を取っていただき、ありがとうございました。

I've enjoyed talking with you.

お話できて楽しかったです。

K: My pleasure.

K: どういたしまして。



Read

記事の要点をとらえよう。



Guide 1

記事の内容に合うものをすべて選ぼう。

解答

- 英語落語を始めたきっかけ
- 落語家の修業で大変だったこと
- 英語落語の作り方
- 英語落語の難しいところ
- 今後してみたいと思っていること

Guide 2

大島さんについて整理しよう。

解答

英語落語を始めたきっかけ	People in <u>the United States</u> thought that Japanese people did not have <u>a sense of humor</u> . (アメリカの人は日本人にはユーモアのセンスがないと思っていました。)
公演で訪れた国の数	Nearly <u>twenty</u> countries. (20か国近く。)
英語落語の難しさ	Sometimes there are <u>cultural differences (between Japan and other countries)</u> . ((日本とほかの国では、)ときどき文化の違いがあります。) I have to <u>explain Japanese customs</u> . (日本の習慣を説明しなければいけません。)

★ Goal ★

大島さんはどんな思いを持っていますか。

解答

Oshima Kimie — As an English *Rakugo* Performer

(大島希巳江 — 英語落語家として)



Through her experience of performing *rakugo* in (English), Ms. Oshima learned that people are (different), but we also have things in common, like (laughter). She wants to (continue) spreading laughter and make a more (peaceful) world.

(大島さんは、英語で落語を披露した経験をとおして、人は違うけれど、笑いのような共通点もあることを知りました。彼女は笑いを広め続け、より平和な世界を作りたいと考えています。)

Write

考えや意見を伝えよう。



記事についてもっと知りたいことは何ですか。大島さんに質問したいことを考えよう。

例



How long have you
been a *rakugo*
performer? (あなたはど
のくらいの間落語家ですか。)

解答例

- ・ How long does it take to translate *rakugo* into English? (落語を英語に翻訳するにはどれくらい時間がかかりますか。)
- ・ How did you study English? (どのように英語を勉強しましたか。)
- ・ Do you make your own *rakugo* stories in English? (自分で英語の落語を作りますか。)

Lesson

8

Words

- 重要** question(s) [クエスチョン(ズ)]
名 質問
- you've [ユーヴ] you haveの短縮形
- for a long time 長い間
- perform(ing) [パフォーム[ミング]]
動 演じる
- United States
[ユーナイティド ステイツ]
名 アメリカ合衆国(国)
- joke [ジョーク] 名 冗談
- 重要** sense [センス] 名 わかる心
- humor [ヒューマ] 名 ユーモア
- all over the world 世界中に(で)
- 重要** abroad [アブロード] 副 外国で
- David [デイヴィド] 名 デイビット(名前)
- Miller [ミラ] 名 ミラー(姓)
- united [ユニティド] 形 連合した
- 重要** nearly [ニアリ] 副 ほとんど
- difficulty [ディフィカルティ] 名 難しさ
- 重要** difference(s)
[ディファレンス(イズ)] 名 違い
- manners [マナズ] 名 行儀、マナー
- custom(s) [カスタム(ズ)] 名 習慣
- 重要** opinion [オピニオン] 名 意見
- laughter [ラフタ] 名 笑い
- laugh [ラフ] 動 笑う
- 重要** continue [コンティニュー] 動 続ける
- 重要** lead [リード] 動 通じる
- peaceful [ピースフル] 形 平和な
- pleasure [プレジャ] 名 喜び
- My pleasure. どういたしまして。

Language Focus 8

現在完了形



→ Lesson 7-8

Scene 『おいしそうな雲』

Look at the clouds.
(雲を見て。)

That looks delicious.
(あれはとてもおいしそうに見えるね。)

Wow!
(うわー!!)

Cake!
(ケーキだ!)

I have never seen a cloud like that.
(私はあんな雲を見たことがないよ。)

Form

過去のできごとを現在と結びつけて、過去にどんなできごとがあって、今どうなっているのかを表すときは〈have[has]+動詞の過去分詞〉を使う。



動画で
チェック!

経験用法

「…したことがあります」と、これまでに経験したことを表します。

I have seen that decoration in Chinatown before.

have + 過去分詞

(私は以前、中華街であの飾りを見たことがあります。)

肯定文

My sister has visited Chinatown many times.

has + 過去分詞

回数などを表すことば

(私の姉は何回も中華街を訪れたことがあります。)

回数を表す副詞

once 「1度」

twice 「2度」

three times 「3度」

※ 3度以上は ... times

疑問文

Have you ever seen that decoration?

文の最初に Have 疑問文では「これまでに」という意味の ever がよく使われる
(あなたはこれまでにあの飾りを見たことがありますか。)

— Yes, I have. / No, I have not.

短縮形は haven't

(はい、見たことがあります。/ いいえ、見たがありません。)

否定文

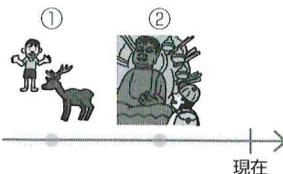
I have never seen that decoration.

「1度も…ない」という意味の否定文では、never を使うのが一般的

(私は1度もあの飾りを見たことはありません。)

(私は2度奈良を訪れたことがあります。)

I have visited Nara twice.



① I visited Nara ten years ago.

(私は10年前に奈良を訪れました。)

② I visited Nara when I was ten.

(私は10歳のときに奈良を訪れました。)

完了用法

「…したところです」「(もうすでに)…しました」などと、物事が完了していることを表します。

肯定文

I have just finished my homework.

「ちょうど」
(私はちょうど宿題を終えたところです。)

I have already finished my homework.

「すでに」
(私はすでに宿題を終えました。)

疑問文

Have you finished your homework yet?

(あなたはもう宿題を終えましたか。)

— Yes, I have. / No, I have not.

(はい、終わりました。/ いいえ、終わっていません。)

否定文

I have not finished my homework yet.

not ... yet = 「まだ…していない」
(私はまだ宿題を終えていません。)

動詞の過去分詞

規則動詞

原形	過去形	過去分詞
visit	visited	visited
use	used	used

不規則動詞

原形	過去形	過去分詞
come	came	come
eat	ate	eaten

継続用法

「(ずっと)…しています」と、過去のある時点で始めた動作・状態が現在も継続していることを表します。

肯定文

I have been a rakugo performer for many years.

「…の間」

(私は何年もの間ずっと落語家をしています。)

疑問文

Have you been a rakugo performer for many years?

(あなたは何年もの間ずっと落語家をしていますか。)

— **Yes, I have. / No, I have not.**

(はい、しています。/ いいえ、していません。)

How long have you been a rakugo performer?

(あなたはどのくらい長く落語家をしていますか。)

— **For about 30 years. / Since 1997.**

(約30年です。/ 1997年からです。)

短縮形

●主語+ have / has

I have = I've

we have = we've

you have = you've

he has = he's

she has = she's

it has = it's

they have = they've

● have / has + not

have not = haven't

has not = hasn't



Try 留学生のエマから「日本の地域の祭りを教えてほしい」というメールが届いたよ。あなたが見たり、参加したりしたことがある祭りについて返信しよう。

例 I've seen the Aomori Nebuta Festival before. It's very exciting.
You can see it in August. (私は以前青森のねぶた祭りを見たことがあります。それはとてもおもしろいです。8月に見ることができます。)

for と since の例

for	for seven months / for a few years / for a long time (7か月の間/数年の間/長い間)
since	since May / since last summer / since 2019 / (5月から/この前の夏から/2019年から/ since that day / その日から/ since I was ten ※〈主語+動詞〉の形が続くこともある。 私が10歳のときから)

for と since

for 「…の間」

期間を表す語句が続く。

since 「…から、以来」

過去の時点を表す語句が続く。

過去形と現在完了形

① 過去形の文は、午後3時に宿題を終えたことだけ

I finished my homework at three in the afternoon.
(私は午後3時に宿題を終えました。)

現在完了形(完了)の文は、ちょうど宿題を終えた(今は宿題をしていない)

I have just finished my homework.
(私はちょうど宿題を終えたところです。)

完了 「…したところです」 物が完了している状態

② 過去形の文は、4日前のことだけ

I was in bed four days ago.
(私は4日前ベッドにいました。)

現在完了形(継続)の文は、2日間という期間

I have been in bed for two days.
(私は2日間ずっとベッドにいます。)

継続 「(ずっと)…しています」 過去から現在まで継続していること



SETTING

海外から日本に来る観光客のために、テーマを決めて、紹介したいものや訪れてほしい場所をまとめた観光マップを作ろう。

Step 1

 陸とケイトが作った観光マップを読もう。

Best Noodles in Wakaba City

In Wakaba City, you can enjoy various types of noodles. Here are my favorites. You will love them!

② Masa

You can have the best *tonkotsu ramen*. *Tonkotsu* is pork-based soup. My favorite topping is roast pork.

**① Wakabaya**

You must eat its *soba*. You should eat tempura with it. I recommend shrimp and mushroom tempura.

**③ Aoba Udon**

Curry *udon* is the best item on the menu. They serve only twenty of them a day. If you want to eat one, you have to be there by 11:00 a.m.

**Best Photo Spots in Japan**

I've been to 21 prefectures so far. I've found many great places to take pictures. These are my top three.

② Umi Jigoku

It is a hot spring in Beppu, Oita. It is for viewing, not bathing. Its impressive blue color looks beautiful in photos.

**① Goryokaku**

I strongly recommend taking pictures of Goryokaku in Hakodate, Hokkaido. It is star-shaped, and thousands of cherry trees bloom in spring.

**③ Mt. Fuji**

It is a symbol of Japan. You can take great pictures from Yamanashi and Shizuoka. Take a picture of sunrise if you can.



<p>「わかば市の最高の麺料理」 わかば市では、さまざまな種類の麺を楽しむことができます。こちらが私のお気に入りです。あなたもきっと気に入るでしょう！</p>	<p>①わかばや わかばやのそばをぜひ食べてください。一緒にてんぷらも食べてくださいね。エビときのこのてんぷらをおすすめします。</p>
<p>②まさ 一番おいしいとんこつラーメンを食べられますよ。とんこつとは、豚肉ベースのスープです。私のお気に入りのトッピングはチャーシューです。</p>	<p>③あおばうどん カレーうどんが、いちおしのメニューです。1日に20食しか提供していません。食べたいなら、午前11時までに行かないといけません。</p>
<p>「日本の最高の撮影スポット」 私はこれまでに21の都道府県に行きました。たくさんのすばらしい写真撮影の場所を発見しました。これらは私の上位3つです。</p>	<p>①五稜郭 北海道函館市の、五稜郭の写真を撮ることを強くおすすめします。(五稜郭は)星形で、春には何千本もの桜が咲くんですよ。</p>
<p>②海地獄 大分県別府市の温泉です。入浴用ではなく、眺めるためのものです。見事な青色は写真にとっても映えます。</p>	<p>③富士山 日本のシンボルです。山梨県と静岡県からすばらしい写真を撮ることができます。できれば、日の出の写真を撮ってください。</p>

Step 2  Step 1 の観光マップをもう一度読もう。

(1) 2人がマップにまとめた情報を確認しよう。

解答例 (略)

(2) 2人がマップを作るときにどんな工夫をしているか、ペアやグループで話し合おう。

解答例

内容について

読み手が理解・共感しやすいように…

- ・おすすめするものや場所をはじめに伝えている。
- ・おすすめする理由やポイントを紹介している。
- ・食べ物や場所の名前が日本語のときは、説明をつけ加えている。
- ・おすすめのトッピングや楽しみ方を伝えている。

マップの体裁など

- ・マップのどこにあるか、場所を具体的に示している。
- ・写真がついているので、書かれている内容を想像しやすい。
- ・店や場所の名前が目立つように太字になっている。



どんな観光マップを作るか考えよう。

(1) テーマを考えよう。

解答例 お祭り

(2) 紹介したいものや訪れてほしい場所について整理しよう。

解答例

紹介したいもの・訪れてほしい場所	説明	おすすめの理由
① 諏訪湖祭湖上花火大会	・湖上から打ち上げられる ・8月15日	何万発もの花火があがるので、迫力がある
② さっぽろ雪まつり	・雪像が並ぶ ・2月上旬	好きなキャラクターを探すと楽しい
③ 弘前さくらまつり	・有名な桜の名所 ・4月中旬～	遅い時期でも桜を見られるかもしれない

おすすめの理由や、その場所の魅力を伝えよう。



Goal



観光マップを完成させよう。

(1) 観光マップを作ろう。

解答例 **Best 3 Festivals to Visit in Japan**

In Japan, each season has many festivals. Check this out for the best festivals to visit.

① **Suwa Lake Fireworks Festival [summer]**

It is one of the famous fireworks festivals in Japan. It is on August 15. Thousands of colorful fireworks light up the night sky above the lake. It's impressive.

② **Sapporo Snow Festival [winter]**

It's a festival of snow sculpture. You can find sculptures of animals, characters, and celebrities. It's fun. The festival is in February.

③ **Hirosaki Cherry Blossom Festival [spring]**

There are thousands of cherry blossom trees in Hirosaki Park. Hirosaki is in northern part of Japan, so you can enjoy the cherry blossoms from the middle of April.

(日本で訪れるべき上位3つのお祭り)

日本では季節ごとにたくさんのお祭りがあります。訪れるべき最高のお祭りのために、こちらをチェックしてください。

①諏訪湖祭湖上花火大会[夏]

これは日本で最も有名な花火大会の1つです。8月15日に開催されます。たくさん色とりどりの花火が湖上の夜空を照らします。印象的です。

②さっぽろ雪まつり[冬]

雪像のお祭りです。動物やキャラクター、有名人の像を見つけることができます。楽しいです。お祭りは2月に開催されます。

③弘前さくらまつり[春]

弘前公園には何千本もの桜の木があります。弘前市は日本の北部にあるので、4月中旬から桜を楽しむことができます。)

(2) ペアで観光マップを交換し、気づいたことをアドバイスしよう。

Word Bank 【季節など】



spring
(春)



summer
(夏)



autumn / fall
(秋)



winter
(冬)

- during the weekend 週末の間に
- on New Year's Day 元日に
- It is famous forで有名です。
- You can enjoy a nice meal for a good price. よい値段でおいしい食事を楽しむことができます。
- It is open from ten to five. 10時から5時まで営業しています。
- on the third Monday 第3月曜日に
- every two years 2年ごとに

Words

- roast [ロースト] 形 焼いた
- item [アイテム] 名 品目
- 重要** photo [フォウトウ]
名 写真(photographの略)
- 重要** far [ファー]
副 (距離・時間が)遠くに、遠く
- so far 今までのところでは
- strongly [ストロングリ] 副 強く
- thousands of ... 何千の…
- impressive [インプレシヴ] 形 印象的な
- New Year's Day [ニュー イアズ デイ]
名 元日
- meal [ミール] 名 食事
- 重要** price [プライス] 名 値段
- pork-based [ポーク ベイスト]
形 豚肉ベースの
- star-shaped [スター シェイプト]
形 星形の
- viewing [ビューイング] 名 鑑賞
- bathing [バイズィング] 名 水浴び

Reading Lesson 3



A Pot of Poison 毒入りつば(附子)

あん ちん かん 安、珍、観はある寺の小僧です。ある日、和尚おしょうが出かけることになりました。さて、和尚が留守留守にしている間に、どんなことが起こるでしょうか。

声を出して読んでみよう

💡 Tips for Reading

- 登場人物の気持ちを考えながら読んでみよう。



In a temple far away, a priest and three boys live.

遠く離れたところのとある寺に、和尚と3人の小僧が住んでいます。

One day the priest visits a neighboring priest.

ある日、和尚は近所の僧を訪ねます。

Master: My friend invited me to his house. I'll be back in

和尚: 友人が家に招いてくれたんだ。

数時間後にもどってくるよ。

a few hours.

Kan: Yes, Master.

観: わかりました、和尚様。

Master: Do you see that pot on the shelf?

和尚: 棚につばがあるだろう?

Chin: Yes, Master.

珍: はい、和尚様。

Master: Don't touch it. Don't open it. It's full of poison.

和尚: そのつばに触ってはいけない。開けてもいけない。それは毒でいっぱいだよ。

An: Poison? Poison! We'll be careful.

安: 毒? 毒ですか! 気をつけます。

前に出た that pot を指す。

be 動詞の命令文。

Master: Be careful. Be very, very careful.

和尚: 気をつけなさい。よおく、よおく気をつけるのだ。

will のあとに be careful が省略されている。

An, Chin: We will, Master. We will.

安、珍: 気をつけます、和尚様。気をつけますとも。

Kan: Don't worry, Master. We are always careful.

観: ご心配なく、和尚様。

私たちはいつも気をつけています。

声を出して読んでみよう

Three hours pass.

3 時間後。

An: The Master will return soon.

安: 和尚様がもうすぐもどってこられる。

Chin: Shall we clean the room?

珍: 部屋を掃除しようか。

An: Yes, let's. I'll wipe the floor.

安: そうだ、そうしよう。床をふくよ。

Chin: What do you think about the pot?

珍: あのつぼ、どう思う?

An: What do you mean?

安: どういう意味だい?

前に出た the pot を指す。

Chin: Is it really full of poison?

珍: 本当に毒でいっぱいなのかな?

Kan: Hmm. Give it to me and shut the door.

観: うーむ。 そのつぼをぼくにを渡して、ふすまを閉めて。

I'll check it out.

調べてみるよ。

Kan takes off the lid.

観はつぼのふたを取ります。

An: Don't!

安: だめだよ!

Kan: There's brown stuff in it. It smells nice.

観: 何か茶色いものが入っているよ。 いいにおいがする。

I'll try some.

ちょっと食べてみよう。

An: Wait! It's poison!

安: 待って! それは毒だよ!

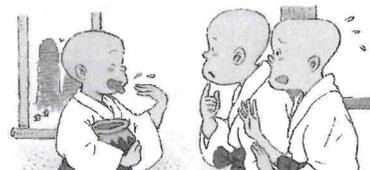
Kan: No, it's delicious! Have some.

観: いや、おいしいよ! 少し食べてみて。

Chin: You're right. It is delicious. It's sugar!

珍: 本当だ。 おいしい。 砂糖だ!

〈Shall we ...?〉で「…しましょうか。」
という意味で、提案したり、相手を誘っ
たりするときの表現。



声を出して読んでみよう

Kan: I'm full.

観: お腹がいっぱいだ。

Chin: Oh no, the pot is empty!

珍: どうしよう、つぼはからっぽだ!

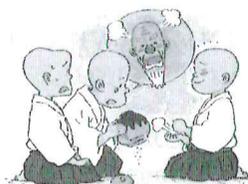
Kan: We've eaten all of **it**.

観: ぼくらがみんな食べてしまったね。

前に出た sugar を指す。

An: We're in trouble.

安: 困ったなあ。



Kan: Wait a minute. I have an idea! Let's break his

観: ちょっと待って。 いい考えがある! 和尚様の特別なお皿を

special plate.

割ろう。

Chin: What do you mean?

珍: どういう意味だい?

Kan: You'll see. One, two

観: すぐにわかるよ。 1、2、...

An: You **must** be kidding! Stop!

安: 冗談でしょ! やめて!

ここでの助動詞 must は、「…に違いない」という意味で、断定的な推量を表す。must のあとは動詞の原形が続く。

Kan: Three!

観: 3!

Kan picks up the plate and throws it to the ground.

観はお皿を取って地面に投げます。

It breaks into pieces.

お皿は粉々になります。

接続詞 that が省略されている。I can't believe (that)... で、「私は…ということが信じられない」という意味。

An: No! I **can't believe** you broke **it**. Now we're really

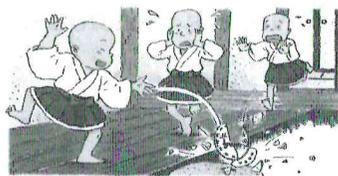
安: ああ! お皿を割るなんて信じられないよ。 さて本当に困ったことになった。

前に出た his special plate を指す。

in trouble.

Kan: Trust me. I have a plan.

観: 信じてよ。 ぼくにいい考えがある。



声を出して読んでみよう

Just then the door opens, and the Master enters the room.

ちょうどそのとき、ふすまが開き、和尚様が部屋に入ってきます。

Master: I'm back. What's going on?

和尚： 今帰ったぞ。 どうしたのだ。

Kan: Master, we broke your special plate.

観： 和尚様、和尚様の特別なお皿を割ってしまいました。

Master: You awful boys! This was precious to me and very

和尚： 何て悪い子たちだ！ これは大切な、とても高価なお皿だったんだ。

expensive. I'll punish you for **that!**

お仕置きをせねばならぬ！

An: You **don't have to**. We **have punished** ourselves.

安： その必要はありません。 ぼくたちは自分たちをお仕置きしました。

Chin: Because we broke your plate

珍： 和尚様のお皿を割ってしまったので…。

An: We ate the poison in the pot.

安： つぼの毒を食べたのです。

Chin: I can feel the poison now.

珍： 今、毒が(まわっているのが)感じられます。

Kan: My ears are ringing. Agghhhhhh!

観： 耳鳴りがします。 アアアッ！

Master: Ah

和尚： ああ…(どうしたものか)。

前に出た内容を指す。ここでは、we broke your special plate を指す。

完了用法の現在完了形。

〈don't have to + 動詞の原形〉で「…する必要はない」という意味。toのあとに punish us が省略されている。



[304 words]

Read

物語の概要をとらえよう。



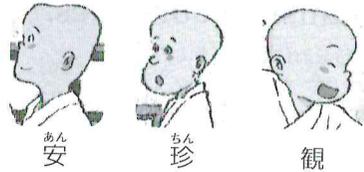
★ Goal ★

(1) 物語のあらすじに合うように、()に番号を書こう。

解答

- (2) The boys cleaned the room. (小僧たちは部屋を掃除しました。)
- (5) Kan broke the special plate. (観は特別なお皿を割りました。)
- (4) The boys ate the sugar in the pot. (小僧たちはつぼの中の砂糖を食べました。)
- (6) The Master came back. (和尚が帰ってきました。)
- (1) The Master went out. (和尚が出かけました。)
- (3) Kan found sugar in the pot. (観はつぼの中に砂糖を見つけました。)

(2) それぞれがどんな性格か考え、話し合おう。



解答例

- 安：まじめで良識派
(観の行動を制止しようとする、など)
- 珍：観ほど行動力はないが、好奇心が強い
(つぼの中身について会話を始める、など)
- 観：機転がきき、行動力もあるいたずら好き
(つぼの中身を見る、言い訳を考える、など)

Words

- 重要** invite(d) [インヴァイト[ティド]]
動 招待する
- be back 帰る
- master [マスタ] 名 主人、和尚
- shelf [シェルフ] 名 たな
- poison [ポイズン] 名 毒
- 重要** worry [ワリー] 動 心配する
- Don't worry. 心配しないで。
- priest [プリースト] 名 僧
- neighboring [ネイバリング] 形 近所の
- 重要** pass [パス] 動 過ぎる
- 重要** shall [シャル] 助 [Shall I [we] ...?]
(私(たち)は)…しましょうか
- Shall we ...? …しましょうか。
- Yes, let's. そうしよう。
- wipe [ワイプ] 動 ふく
- 重要** shut [シャット] 動 閉める
- take off ... …を取り外す
- lid [リド] 名 ふた
- 重要** stuff [スタフ] 名 もの
- sugar [シュガ] 名 砂糖
- we've [ウィーヴ] we haveの短縮形
- 重要** eaten [イートン]
動 eat(食べる)の過去分詞
- be in trouble トラブルに巻き込まれて
いる
- Wait a minute. ちょっと待って。
- plate [プレート] 名 皿
- kid(ding) [キド[ディング]]
動 冗談を言う
- You must be kidding. 冗談だろう。
- 重要** ground [グラウンド] 名 地面
- 重要** believe [ビリーヴ] 動 信じる
- 重要** trust [トラスト] 動 信頼する
- What's going on? いったいどうしたんだ。
- 重要** awful [オーフル] 形 とても悪い
- precious [プレシヤス] 形 大切な
- punish [パニシュ] 動 罰する
- 重要** ourselves [アーセルヴズ]
代 私たち自身を
- 重要** ring(ing) [リング[ギング]]
動 鳴る
- ah [アー] 間 ああ
- agghhhhhh 間 アアアッ
- ear(s) [イア(ズ)] 名 耳

1 次の英語は日本語に、日本語は英語になおしなさい。(各3点)

- | | |
|-----------------|------------------------|
| (1) worry _____ | (2) conversation _____ |
| (3) pass _____ | (4) 始める _____ |
| (5) 値段 _____ | (6) 信じる _____ |

2 意味が通るように、() 内から適する語を選んで○で囲みなさい。(各4点)

- (1) I can read books (on, in, with) English.
- (2) Tom, you look tired. What's going (on, at, to)?
- (3) The actor can act (on, up, out) many kinds of characters.
- (4) The park is famous (of, for, about) its many flowers.

3 日本語に合うように、____ に適切な語を書きなさい。(各6点)

- (1) 私はちょうど昼食を食べたところです。I _____ just _____ lunch.
- (2) 彼女は1週間ずっと病気で。
She _____ sick for a week.
- (3) あなたはどれくらいの間、サッカーをしていますか。
How long _____ you _____ soccer?
- (4) トムはまだ宿題を終えていません。
Tom _____ his homework yet.
- (5) 彼はすでにその映画を見ました。
He _____ already _____ the movie.
- (6) 私は先週から東京にいます。
I _____ in Tokyo since last week.

4 日本語に合うように、() 内の語(句)を並べかえなさい。ただし、文頭にくる語は大文字で始めること。(各6点)

- (1) 試合はもう始まりましたか。(started / the game / yet / has)?
_____ ?
- (2) 彼女は10年間、中国に住んでいます。She (lived / for / has / in / China / ten years).
She _____ .
- (3) リサはすでに日本に着きました。Lisa (in / arrived / already / has / Japan).
Lisa _____ .
- (4) 彼らは子どものときからずっと友だちです。
They (friends / since / children / they / were / have / been).
They _____ .
- (5) あなたはどれくらい長く英語の先生をしていますか。
(you / how / long / been / an English teacher / have)?
_____ ?

1 次の英語は日本語に、日本語は英語になおしなさい。(2点×6)

- (1) smell _____ (2) trust _____
 (3) expression _____ (4) 招待する _____
 (5) 私たち自身を _____ (6) (距離・時間が) 遠くに、遠く _____

2 日本語に合うように、____に適切な語を書きなさい。(2点×4)

- (1) 私の先生は私に私が親切であるということを行いました。
 My teacher _____ I was kind.
 (2) ベッドの下に何冊かの本があります。
 There are some books _____ the bed.
 (3) 物音が聞こえる。いったいどうしたの。
 I hear a noise. What's _____?
 (4) 彼はすでに部屋をそうじし終わりました。
 He _____ finished cleaning the room.

3 次の文を指示に従って書きかえるとき、____に適切な語を書きなさい。(3点×5)

- (1) I know the boy. (文末に since last month を加えて)
 I _____ the boy since last month.
 (2) He has finished his homework. (疑問文にして、Yes で答える)
 _____ he _____ his homework? — Yes, he _____.
 (3) My sister has cleaned the room. (「まだ…していない」という意味の否定文にする)
 My sister _____ cleaned the room _____.
 (4) You have read the book. (疑問文に)
 _____ you read the book?
 (5) They have stayed here for two hours. (下線部をたずねる文に)
 _____ have they stayed here?

4 日本語に合うように、() 内の語 (句) を並べかえなさい。ただし、文頭にくる語は大文字で始めること。(5点×4)

- (1) その男性はちょうど店を出てしまったところです。(has / the store / the man / left / just).

 (2) 私は一度も富士山に登ったことはありません。(Mt. Fuji / I've / climbed / never).

 (3) 私たちは何度もその博物館に行ったことがあります。
 We (have / to / many / the museum / times / been).
 We _____
 (4) あなたはもうあなたの先生に話をしましたか。
 (to / you / your / have / spoken / yet / teacher)?
 _____?

5 次の大島希巳江さんのインタビュー記事を読んで、あとの問いに答えなさい。

(5点×5)

(I: interviewer K: Kimie-san)

I: Have you had any difficulty with your *rakugo* performances in English?K: Yes, I have. Sometimes there are cultural differences between Japan and other countries. For example, we make sounds when we eat noodles. In other cultures, ① this is bad manners. So I have to explain Japanese customs like that. Then everyone can enjoy the show.

I: ② (learned / what / from / you / have) your performances around the world?

K: Well, in my opinion, we're different, but we also have things (③), like laughter. We can laugh together during a *rakugo* performance.

I: I see. What are your future plans?

K: To continue spreading laughter. I hope ④ this will lead to a more peaceful world.I: I hope so, too. Thank you for your time. ⑤ I've () () with you.

K: My pleasure.

(1) 下線部①が指す内容を日本語で答えなさい。

(2) 下線部②の () 内の語を、正しい英文になるように並べかえなさい。ただし、文頭にくる語は大文字で始めること。

_____ your performances around the world?

(3) (③) に入れるのに適切なものを次から選び、記号を○でかこみなさい。

ア in addition イ all over the world

ウ in common エ for a long time

(4) 下線部④が指す内容を日本語で答えなさい。

(5) 下線部⑤が「あなたとお話しできて楽しかったです。」という意味になるように、() に入れる適切な語を書きなさい。

I've _____ with you.

6 次の(1)(2)について説明する英文を、あなた自身の立場で1つずつ書きなさい。(10点×2)

(1) 自分が今住んでいる町にどれくらい長く住んでいるかを説明する文。

(2) 自分が訪れたことがある場所について、そこへ何回行ったことがあるかを説明する文。